

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE
NORME DE LA CEI

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION
IEC STANDARD

Modification n° 1

Août 1986
à la

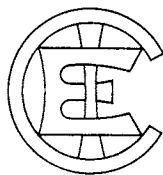
Amendment No. 1

August 1986
to

Publication 534-4
1982

Vannes de régulation des processus industriels
Quatrième partie : Inspection et essais individuels

Industrial-process control valves
Part 4 : Inspection and routine testing



© CEI 1986

Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale

3, rue de Varembe
Genève, Suisse

PRÉFACE

La présente modification a été établie par le Sous-Comité 65B: Eléments des systèmes du Comité d'Etudes n° 65 de la CEI: Mesure et commande dans les processus industriels.

Le texte de cette modification est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote
65B(BC)41	65B(BC)48, 48A et 48B

Pour de plus amples renseignements, consulter les rapports de vote mentionnés dans le tableau ci-dessus.

Page 16

4.3 Essais de fuite au siège

Remplacer le titre et le texte de ce paragraphe par ce qui suit:

4.3 Fuite au siège

Ce paragraphe établit une série de classes de fuites au siège devant s'appliquer aux conceptions particulières des vannes de régulation et définit les procédures d'essais.

4.3.1 Limitations

Cette partie de la norme ne doit pas être utilisée comme base pour la prédiction de la fuite lorsque la vanne de régulation est installée dans les conditions de service réelles. Le choix de la classe de fuite la plus sévère applicable à une réalisation particulière est laissée au choix du fabricant. Ces stipulations pour les fuites au siège ne s'appliquent pas aux vannes de régulation dont le coefficient de débit est inférieur à:

$$A_v = 2,4 \times 10^{-6}, K_v = 0,086, C_v = 0,10$$

Note. — Pour les définitions des coefficients ci-dessus, voir la Publication 534-1 de la CEI: Vannes de régulation des processus industriels, Première partie: Considérations générales.

4.3.2 Définitions

4.3.2.1 Capacité de débit nominale

Le débit de fluide d'essai (gaz ou liquide) qui traverserait la vanne ouverte à la course nominale dans les conditions de pression d'essai déterminées.

4.3.2.2 Fuite au siège

Le débit de fluide d'essai (gaz ou liquide) traversant la vanne en position fermée dans les conditions définies au paragraphe 4.3.3.

PREFACE

This amendment has been prepared by Sub-Committee 65B : Elements of Systems, of IEC Technical Committee No. 65 : Industrial-process Measurement and Control.

The text of this amendment is based upon the following documents :

Six Months' Rule	Report on Voting
65B(CO)41	65B(CO)48, 48A and 48B

Further information can be found in the relevant Reports on Voting indicated in the table above.

Page 17

4.3 *Seat leakage test*

Replace the title and the text of this sub-clause by the following:

4.3 *Seat leakage*

This sub-clause establishes a series of seat leakage classes for application to specific designs of control valves and defines the test procedures.

4.3.1 *Limitations*

This part of the standard shall not be used as a basis for predicting leakage when the control valve is installed under operating conditions. Designation of the most stringent leakage class applicable to a specific design is at the option of the manufacturer. These seat leakage provisions do not apply to control valves with rated flow coefficients less than the following:

$$A_v = 2.4 \times 10^{-6}, K_v = 0.086, C_v = 0.10$$

Note. – For definitions of the above flow coefficients, see IEC Publication 534-1: Industrial-process Control Valves, Part 1. General Considerations.

4.3.2 *Definitions*4.3.2.1 *Rated valve capacity*

The rate of flow of test fluid (gas or liquid) that would pass through the valve at the rated travel under the stated test pressure conditions.

4.3.2.2 *Seat leakage*

The rate of flow of test fluid (gas or liquid) passing through an assembled valve in the closed position under the test conditions as defined in Sub-clause 4.3.3.